

SUSANNA PROVENZALE

Translator and interpreter

Spanish > Italian < English



TranslationSProvenzale

EXPERTISE

Tourism & Travel
Marketing
Fashion, e-commerce
Medical science
Video games

Other working areas:
entertainment & media, religion,
and arts

SERVICES

Translation
Website localisation and
transcreation
Proofreading - editing
Machine translation post-editing
Simultaneous, consecutive and
liaison interpreting
Remote interpreting
Transcription

CAT TOOLS:

SDL Trados Studio, XTM, OmegaT,
Memsourse

PERSONAL SKILLS

Flexible and adaptable
Accurate
Socially conscious
Reliable and honest
Fast learner
Motivated
Perseverant
Optimist

CONTACT



Madrid, Spain



info@translationsprovenzale.com



+34 637 945 847



@ProvenzaleSu



www.linkedin.com/in/susannaprovenzale

www.proz.com/profile/2267242

ME IN A NUTSHELL

I am a native Italian translator and interpreter, with more than 17 years of work experience in several countries. My clients range from large, global companies and LSPs to SMEs and private individuals. I am a determined, enthusiastic, reliable, and empathetic professional. I live and breathe music.

WORK EXPERIENCE

PROFESSIONAL LANGUAGE SPECIALIST

January 2016 - Today

Working areas:

- Tourism and marketing: city and country guides, banners and ads, website content, newsletters, press releases etc.
- Medical: medical documents, patient information, pharmaceutical leaflets, scientific and popular literature, websites.
- Fashion and e-commerce: textile catalogues, product descriptions - including top luxury fashion brands' products, jewelry, electronics, garden, sports, health & beauty...-
- Quality system: quality system /safety manuals and related documents.
- Video games: translation, editing, testing of interactive video games.
- Legal: terms and conditions, contracts, privacy policies.
- Interpreting in large and small meetings and conferences, workshops, festivals, private ceremonies, medical appointments.
- Songs transcription in Italian and video/audio transcription.

IN-HOUSE TRANSLATOR, DATA MANAGEMENT SUPERVISOR

Transhotel Global Travel Services Provider, Madrid (Spain)

Mar 2005 - Dec 2014

- Web content creation and translation (hotel, tour, and location descriptions, restaurant menus, news, offers...)
- Translation of all company correspondence
- Performing quality controls to ensure data accuracy
- Supervising the day-to-day activities of a team of 20 people

EDUCATION

MEDICAL TRANSLATION COURSE

Trágora Formación | 2016

POSTGRADUATE COURSE IN SIMULTANEOUS AND CONSECUTIVE INTERPRETING ES>IT

Universidad Autónoma de Madrid, Spain | 2015

BACHELOR'S DEGREE IN TRANSLATION AND INTERPRETING

Scuola Superiore Interpreti e Traduttori di Pisa, Italy | 1999 - 2002